

E6 - Those Who Chase and Those Who Are Chased

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:08] Tase

Excuse me, Asuka-sensei.

[00:10] Asuka

Muscle?

[00:11] Tase

You're working hard, huh?

SIGN Phase 2: Seduction

[00:13] Miyasaka

Tee-hee.

[00:14] Both

Smooch.

[00:14] Tase

This special drink is full of our wuv.

[00:23] Asuka

I only consume protein after a workout!

[00:26] Asuka

Every bodybuilder knows that!

[00:28] Tase

So mean!

[00:29] Miyasaka

But you're a teacher, not a bodybuilder.

[00:31] Kishi

We underestimated him.

[00:32] Black Sign

Amisaki Miina

[00:32] Black Sign

Amisaki Miina

[00:32] Black Sign

Amisaki Miina

[00:32] Black Sign

Amisaki Miina

[00:32] Blue Sign Top

m 0 0 | 5 0 0 b 5 3 2 5 4 4 5 4 6 | 5 3 7 b 5 3 7 5 3 8 5 3 8 b 5 4 8 5 4 9 5 5 9 b 5 4 1 2 5 3 1 4 5 1 1 5 | 0 1 5
b -3 1 4 -5 1 2 -5 9 b -5 9 -4 8 -3 8 b -4 7 -5 6 -5 6 b -5 4 -4 1 -1 0

[00:32] White Sign Middle

Yes, I Like Gravure Idols

[00:32] Blue Sign Top

m 0 0 | 5 0 0 b 5 3 2 5 4 4 5 4 6 | 5 3 7 b 5 3 7 5 3 8 5 3 8 b 5 4 8 5 4 9 5 5 9 b 5 4 1 2 5 3 1 4 5 1 1 5 | 0 1 5
b -3 1 4 -5 1 2 -5 9 b -5 9 -4 8 -3 8 b -4 7 -5 6 -5 6 b -5 4 -4 1 -1 0

[00:32] Blue Sign Top

SEXY GIRL

[00:32] White Sign Middle

Yes, I Like Gravure Idols

[00:32] White Sign Middle

Yes, I Like Gravure Idols

[00:32] Blue Sign Top

m 0 0 | 5 0 0 b 5 3 2 5 4 4 5 4 6 | 5 3 7 b 5 3 7 5 3 8 5 3 8 b 5 4 8 5 4 9 5 5 9 b 5 4 1 2 5 3 1 4 5 1 1 5 | 0 1 5
b -3 1 4 -5 1 2 -5 9 b -5 9 -4 8 -3 8 b -4 7 -5 6 -5 6 b -5 4 -4 1 -1 0

[00:32] Blue Sign Top

SEXY GIRL

[00:33] Blue Sign Bottom

So What?

[00:33] White Sign Middle

Yes, I Like Gravure Idols

[00:33] Blue Sign Bottom

So What?

SIGN Phase 3: Bribery

[00:41] Asuka

What's with these saggy abdominal obliques?!

[00:43] Asuka

These women are potbellied!

[00:45] Asuka

Are you even trying?!

[00:47] Tase

Huh?!

[00:47] Miyasaka

That's his issue?

[00:48] Okachimachi

We should retreat.

[00:49] Miyasaka

Let's regroup.

[00:51] Kishi

Tactical withdrawal.

[00:52] Okachimachi

Retreat!

[00:54] Tase

We won't give up, damn it!

[00:59] Sign

Physical Education Prep Room

[01:06] Sawa

*At this time, what the Warabis
needed was money for kits*

[01:10] Sign

m 0 0 | 0 0 | 23 0 b 24 0 24 1 24 1 | 24 14 b 24 15 23 15 23 15 | -21 15 b -21 15 -22 15 -22 14 | -
22 1 b -22 1 -22 1 -22 1 b -22 1 -22 0 -21 0 | -21 0 b -21 0 -21 0 -21 0 b -21 0 -21 0 -21 0

[01:10] Sign

Operation: Acquire Intense Training

[01:10] Sign

m 50 0 b 100 0 100 100 50 100 b 0 100 0 0 50 0

[01:10] Sign

1 Gather
information

[01:10] Sign

m 50 0 b 100 0 100 100 50 100 b 0 100 0 0 50 0

[01:10] Sign

2 Seduction

[01:10] Sign

m 50 0 b 100 0 100 100 50 100 b 0 100 0 0 50 0

[01:10] Sign

Sports drink made
by high school girls

[01:10] Sign

m 50 0 b 100 0 100 100 50 100 b 0 100 0 0 50 0

[01:10] Sign

Porn/gravure
magazines

[01:10] Sign

m 50 0 b 100 0 100 100 50 100 b 0 100 0 0 50 0

[01:10] Sign

m 0 0 b 0 0 0 0 0 0 b -9 0 -16 -3 -20 -6 b -17 -8 -15 -8 -12 -8 b -12 -9 -12 -10 -12 -11 b -17 -11 -21
-10 -25 -7 b -28 -2 -29 2 -23 6 b -23 6 -23 6 -20 4 b -21 3 -23 2 -23 1 b -23 1 -25 0 -23 -3 b -18 0 -8
4 -1 3 b -1 1 -1 0 -1 0

[01:10] Sign

Weaknesses

[01:10] Sign

Negotiating

[01:10] Sign

Stalking

[01:11] Sawa

*and practice sessions with the
boys in order to get stronger.*

[01:15] Sawa

Our little battle to acquire both had begun.

[01:30] ---

Farewell,
My Dear Cramer

[01:30] ---

Farewell,
My Dear Cramer

[01:30] ---

Farewell,
My Dear Cramer

[01:31] ---

Farewell,
My Dear Cramer

SIGN Those Who Chase and
Those Who Are Chased

[02:53] Nozomi

Soshizaki, you'll be our fixo.

[02:54] Nozomi

When you pass it, move up into
the space to receive it again.

[02:57] Midori

I get to join the attack on
the front lines, huh? Exciting.

[03:01] Nozomi

You two will be our alas.

[03:02] Nozomi

One of you needs to be up next to the goal.

[03:05] Sumire

Ala?

[03:05] Ito

I want to use the soles of my feet.

[03:07] Nozomi

I'll be our pivot.

[03:09] Nozomi

I'll create space and hold up the ball,
so be ready for my passes.

[03:12] Nozomi

Don't take your eyes off of me.

[03:16] Tsukuda

What about me?

[03:19] Tsukuda

Don't act like you forgot about me!
You're the one who asked me to help you!

[03:23] Nozomi

I guess you're our goleiro.

[03:24] Tsukuda

Goleiro? That's the goalie!

[03:27] Tsukuda

I'm an outfield player!

[03:29] Nozomi

But teams need a goleiro who's good

at feeding the ball, especially in futsal.

[03:34] Nozomi

Your kick power and precision
leave nothing to be desired.

[03:37] Tsukuda

You say that, but you forgot about me.

[03:40] Tsukuda

I don't feel like playing anymore.

[03:41] Tsukuda

Let's get out of here, Ito.

[03:43] ---

Sumire

[03:46] (Flashback) Tsukuda

You are Heihachiro. I am Guđjohnsen.

[03:54] Oshio

Huh? Tsukuda?

[03:56] Tsukuda

Oshio-kyun!

[03:58] Oshio

It's good to see you again.

[03:59] Oshio

Are you playing in the U18 division, too?

[04:02] Tsukuda

Uh, yeah. What a coincidence.

[04:02] Ito

Tsukuda and Oshio-kun were
classmates in middle school.

[04:06] Oshio

I overheard your conversation.

You're the goleiro, huh?

[04:09] Tsukuda

Well, actually—

[04:10] Oshio

A diehard outfield player
like you playing goalie, huh?

[04:13] Oshio

That's a refreshing change.

[04:14] Sign

Refreshing

[04:14] Sign

Refreshing

[04:15] ---

Refreshing...

[04:16] ---

Refreshing...

[04:17] Tsukuda

Refreshing? Refreshing... Refreshing?

[04:23] Tsukuda

Refreshing and exciting!

[04:28] Midori

That was an impressive leap.

[04:31] Tsukuda

Call me magnificent.

[04:34] Tsukuda

None shall score in this goal!

[04:37] Tsukuda

Not as long as super goleiro
Tsukuda Mao is here!

[04:41] Tsukuda

Watch me, Oshio-kyun.

[04:43] Ito

Your cool face is ugly.

[04:45] Tsukuda

Shut up. I'm protecting the goal for
you guys. Go score some goals.

[04:48] Midori

That's right. It's our mission...

[04:51] Nozomi

...to bring home that prize, no matter what.

[04:54] Both

If we fail in this mission,
we'll all be stuck with dark pasts.

[04:59] Nozomi

Kill them!

[05:00] Midori

That 50,000 yen is ours!

[05:01] Both

Yeah!

[05:02] Tsukuda

They sure are pumped.

[05:06] Sawa

*The basic strategy in futsal
is to keep control of the ball.*

[05:10] Sawa

*What matters is how well you make space
and how effectively you utilize it.*

[05:17] Sawa

She scored! What a
beautiful parallel pass!

[05:20] Tsukuda

Pretty good for a motley crew
assembled at the last minute.

[05:24] Midori

There's no time to rest in a futsal game.

[05:26] Nozomi

Gift certificate. Gift certificate!

[05:28] Ito

This is fun.

[05:33] Tase

You know this woman, correct?

[05:36] Asuka

That's the school nurse, Machiko Ono-sensei.

SIGN Phase 4: Intimidation

[05:38] Miyasaka

You have feelings for this woman, don't you?

[05:42] Asuka

How do you know that?! You dreadful girls!

[05:44] Miyasaka

Everyone in school knows.

[05:46] Tase

If you don't want us to tell her
about your secret feelings,

[05:49] Tase

allow us to practice with
the boys' soccer team.

[05:56] Kishi

Our threat is working.

[05:58] Asuka

I see. So you know the truth.

[06:00] Asuka

In that case, I must take action!

[06:04] Asuka

I have steeled my resolve.
Thank you for giving me courage, girls.

[06:07] Asuka

Ono-sensei, your Asuka is coming for you!

[06:10] Tase

H-Hey!

[06:11] Miyasaka

Huh?

[06:11] Kishi

Did we fire him up?

[06:13] Okachimachi

How did this happen?

[06:20] Nozomi

Yeah! Nice shot!

[06:22] Ito

Nice assist!

[06:26] Midori

Really? *That's* their reaction?!

[06:29] Kutani

Sorry. I had too much momentum.

[06:34] Ito

Kutani.

[06:35] Kutani

You're playing in this tournament, too, Ito?

[06:39] Kutani

When you quit our club team, I thought you'd quit playing soccer altogether.

[06:45] Tsukuda

I see your nasty personality's only gotten worse in the short time since I last saw you.

[06:50] Tsukuda

I bet you don't have a boyfriend.

[06:52] Kutani

Tsukuda, you're still hanging around with Ito?

[06:55] Tsukuda

Don't interfere with our game.

[06:58] Tsukuda

But if we end up playing each other, I'll entertain you all you want.

[07:03] Kutani

Oh, really? If you play us, it'll be in the final.

[07:07] Kutani

Think you can make it that far with your crappy team?

[07:17] (Flashback) Ito

Kutani.

[07:18] Kutani

She hadn't noticed me.

[07:21] Kutani

It's like she doesn't even see me.

[07:24] Tsukuda

Her name is Kutani.

[07:26] Tsukuda

She was on the same club team as me and Ito in middle school.

[07:30] Nozomi

Oh...

[07:32] Tsukuda

Ever since back then, Ito's been a great fantasista.

[07:35] Tsukuda

Kutani's the opposite. She's a physical player.

[07:39] Tsukuda

Ito was always exceptional in practice.

[07:42] Tsukuda

But because of the coach's philosophy,
she didn't get much game time.

[07:46] Tsukuda

It's part of the reason Ito wasn't
picked for the national team.

[07:49] Tsukuda

She seemed uncomfortable there.

[07:51] Tsukuda

Graduating seemed like a good opportunity,
so I dragged her with me to Kunogi.

[07:56] Tsukuda

Since then, Kutani has
hated the very sight of Ito.

[08:01] Nozomi

Why?

[08:05] (Flashback) Ito

Why?

[08:07] (Flashback) Ito

Why does Kutani hate me?

[08:11] Tsukuda

Unbelievable.

[08:13] Tsukuda

*Maybe prodigies don't understand
what ordinary players go through.*

[08:17] Sign

Super
Marion

[08:17] Sign

Yoshida
Kickers

[08:17] Sign

Astars

[08:17] Sign

Foot Nose

[08:17] Sign

Yamanose
FC

[08:17] Sign

AC Daigoro

[08:17] Sign

Sakurakawa
Football

[08:17] Sign

Hairis

[08:17] Sign

Namiki

Football

[08:17] Sign

Warabis

[08:23] Sign

Daruma

Detroit

[08:23] Sign

Haiden

Shanars

[08:23] Sign

99 Party

[08:23] Sign

Astars

[08:23] Sign

AC

Daigoro

[08:23] Sign

Warabis

[08:23] Sign

Yoshida

Kickers

[08:23] Sign

Super

Marion

[08:23] Sign

Buffalone

[08:23] Sign

Sakurakawa

Football

[08:23] Sign

Foot Nose

[08:23] Sign

Hairis

[08:23] Sign

Namiki

Football

[08:23] Sign

Yamanose

FC

[08:23] Sign

Kurosuzume

11

[08:23] Sign

Akira FC

[08:23] Ref

The final round of the U18

girls' division will now begin.

[08:28] Kutani

I never thought I'd actually be playing against you in the final.

[08:33] Tsukuda

What's that supposed to mean? I'll kill you.

[08:40] Midori

That Kutani girl is their fixo.

[08:42] Midori

She's going up against Onda.

[08:55] Nozomi

Ouch...

[08:56] Fan A

She went in hard.

[08:58] Fan B

Charging from behind is illegal in futsal.

[09:00] Fan C

The Hairis sure play rough.

[09:02] Midori

Watch what you're doing!

[09:04] Kutani

You're complaining about that amount of contact?

[09:07] Kutani

That's why Ito was so useless in our club.

[09:12] (Flashback) Coach

The difference between you and the rest of the world lies in your physicality.

[09:15] (Flashback) Coach

There is no "poet" position on this team.

[09:19] Kutani

The world wants fighters. It wants duelists.

[09:24] Kutani

Women's soccer isn't about talent.

It wants physical players.

[09:29] Sawa

Yikes. Don't say that to Non-chan.

[09:34] Nozomi

Well, well.

[09:35] Nozomi

This is my first time seeing an idiot preach about physical contact in futsal.

[09:41] Nozomi

You think she's useless?

[09:43] Nozomi

You're a stain on the soccer world.

[09:46] Nozomi

Who wants to watch narrow-minded soccer that doesn't accept "poets"?

[09:53] Nozomi

You can't be worth much, either,
if you don't understand that.

[09:57] Nozomi

You're not even in the
same league as the "poets."

[10:02] Sawa

She threw her words back in her face.

[10:04] Sawa

That's going too far, Non-chan.

[10:06] Kutani

I'll destroy you.

[10:09] Nozomi

I'd like to see you try, boss monkey.

[10:14] Tsukuda

Onda, was it?

[10:16] Tsukuda

She knows what she's doing.

[10:18] Tsukuda

*She saw Kutani's weakness
and went right after it.*

[10:23] Tsukuda

I got this!

[10:27] Fan A

Wow! Goal to goal!

[10:30] Fan B

Close!

[10:31] Sawa

Wow!

[10:33] Nozomi

Nice.

[10:35] Midori

She's stupid strong.

[10:37] Ito

That was such a sloppy attack.

[10:41] Kutani

Tsukuda!

[10:42] Tsukuda

Bring it on, Kutani.

[10:44] Tsukuda

Like I said, I'll entertain you all you want.

SIGN Phase 5: Text Message

[10:48] Tase

"Suddenly telling her how
you feel is too high a hurdle."

[10:52] Tase

"I'll give you Ono-sensei's number
if you'll let us practice with the boys."

[11:00] Sign

Eriko Tase

[11:00] Sign

Ono-sensei's number

[11:00] Sign

Asuka-sensei

[11:00] Sign

Subject

[11:00] Sign

Message Sent

[11:01] Tase

All right.

[11:03] Tase

That was quick!

[11:05] Sign

Asuka-sensei

[11:05] Sign

Eriko Tase

[11:05] Sign

Subject

[11:05] Sign

Ono-sensei's number

[11:05] Sign

No need!

[11:05] Sign

Direct attack!

[11:05] Sign

Muscle!

[11:05] Asuka

No need! Direct attack! Muscle!

[11:24] Sawa

A back-heel pass!

[11:25] Sawa

Fancy!

[11:30] Ref

Out of bounds! Kick in!

[11:32] Tsukuda

Kutani!

[11:33] Fan A

She reached that?! Her legs are so long!

[11:35] Fan B

And she was marking someone else!

[11:38] Midori

They're coming at us hard.

[11:39] Midori

They're pushing all their strengths to the front.

[11:42] Midori

We can't beat them for physicality.

[11:44] Midori

Their legs are too long.

[11:46] Sumire

Not a problem.

[11:48] Sumire

They're like fighting bulls.

[11:51] Sumire

We'll bait them with red cloths, then dodge when they charge.

[11:54] Sumire

Then we'll stab them with a fatal blow.

[11:59] Ito

That's the face of a devil!

[12:02] Hairi

Their passing is impressive.

[12:04] Hairi

Their footwork's good, too. Even when they're cornered, we can't take the ball.

[12:08] Hairi

We're barely able to touch it.

[12:10] Kutani

Let them pass the ball around all they want.

[12:13] Kutani

Stick to them. Don't let anyone get free.

[12:15] Kutani

Focus on the ball.

That's where we'll get our chance.

[12:19] Kutani

We're half a step from achieving our greatest wish! We'll defend our way to victory!

[12:22] Midori

Keep breaking apart their formation. Pass and move.

[12:26] Midori

If we don't win, our pasts will be stained by those cringy kits!

[12:30] Kutani

New cleats are within our grasp!

[12:33] Midori

Dawn is before us!

[12:35] Sign

50,000 yen

[12:36] All

The 50,000 yen gift certificate!

[12:50] Sign Left

Hairis

[12:50] Sign Right

Warabis

[12:51] Sawa

It's the second half,
and the game's still end-to-end.

[12:58] Fan A

This is way too physical for a futsal game.

[13:01] Fan B

But they're going after the ball.

[13:03] Nozomi

Hey, don't you think you're
overdoing it with the trips?

[13:06] Nozomi

You'll hurt someone.
We're just borrowing her.

[13:11] Hairi

All we're doing is playing the best we can.

[13:13] Hairi

Besides, we've only given away five fouls.

[13:16] Hairi

Kutani just sucks.

[13:20] Hairi

She can't even juggle the ball properly,
but she's doing what she can,

[13:26] Hairi

all with a simple earnestness.

[13:30] Hairi

She gives natural talent a run for its money.

[13:37] Nozomi

Bring it on.

[13:41] Kutani

Loose ball!

[13:46] (Flashback) Asuka

How exactly would that benefit our muscles?

[13:50] (Flashback) Kutani

It wants physical players.

[13:52] Nozomi

"Physical" this, "physical" that...
Just shut up about it already!

[13:56] Nozomi

I *know*, damn it!

[14:00] Fan A

She knocked her down!

[14:02] Nozomi

What?! A foul against me?!

[14:07] Nozomi

That's it? After all that grandstanding?

[14:11] Nozomi

How disappointing.

[14:14] Nozomi

Ow, that freaking hurt.

[14:16] Sign

Rumble

[14:16] Nozomi

I thought my arm was gonna come off.

[14:17] Sign

Rumble

[14:18] Sign

Rumble

[14:19] Sumire

Huh. She knows how to pick a fight.

[14:22] Midori

Looks like we've got no choice now.

I really don't want to get injured here, but...

[14:26] Tsukuda

Wow, she knocked Kutani down.

[14:30] Tsukuda

She's crazy.

[14:32] Ito

She's skillful and strong.

She's a ball of impact.

[14:38] Ito

I had no idea she was in my generation.

[14:45] Fan A

A chapéu!

[14:47] Fan B

Nice clearance!

[14:50] Hairi

No way!

[14:53] Midori

She's so good, it's scary.

[14:54] Tsukuda

Even Ito's getting excited.

[14:57] Sawa

All I can do is sigh.

[15:01] Fan A

One of them is on another level.

[15:03] Girl

It's like she's dancing.

[15:07] Kutani

I knew it.

[15:09] Kutani

*Ito is the type of player
who captivates people.*

[15:18] Fan A

Hey, wasn't that a foul?

[15:19] Fan B

There's way too much contact.

[15:21] Fan A

Referee, call the foul!

[15:24] Fan C

Just because they can't get the ball...

[15:25] Fan D

I wanna see the Warabis pass.

[15:27] Girl

Warabis, you can do it!

[15:29] (Flashback) Teammate 1

You can't even juggle the ball?

[15:31] (Flashback) Teammate 2

Kutani, you're so clumsy.

[15:33] (Flashback) Teammate 3

You don't have any strengths. You're just big.

[15:36] (Flashback) Teammate 1

Seriously, you suck.

[15:38] (Flashback) Teammate 1

You'll be my fall guy.

[15:38] Sign Right

Tonomura Shunsuke

[15:38] Sign Middle

Alessandro Bel Piero

[15:38] Sign Middle

Alessandro Bel Piero

[15:38] Sign Left

Il Fantasista

Star Biographies

[15:40] (Flashback) Teammate 2

Give up already.

[15:44] Kutani

What's wrong with my way?

[15:46] Kutani

What's wrong with high-contact soccer?

[15:50] Kutani

*What's wrong with an inelegant, unrefined
player like me doing what I do best?*

[15:55] Tsukuda

Ito, on your left!

[15:57] Ito

Kutani!

[15:58] (Flashback) Sumire

We'll bait them with red cloths,
then dodge when they charge.

[16:01] (Flashback) Nozomi

"Physical" this, "physical" that...
Just shut up about it already!

[16:04] Ito

I can do it, too.

[16:13] Ref

Advantage!

[16:14] Midori

Yikes!

[16:15] Kutani

Chino!

[16:16] Tuskuda

Sosshi, cover the goal!

[16:30] Ono

"Men who are kind to women are wonderful."

SIGN Phase 6: Seduction

[16:35] Sign Right

Read this!

[16:35] Sign Left

Muscular men who
allow girls to practice

[16:35] Ono

"Muscular men who allow girls to practice

[16:36] Sign Left

Muscular men who
allow girls to practice

[16:37] Sign Left

Muscular men who
allow girls to practice

[16:38] Sign Left

with the boys'
soccer team

[16:38] Ono

with the boys' soccer team
are especially my type."

[16:40] Sign Left

are especially
my type

[16:43] Asuka

Muscle?

[16:43] Sign Left

I might even be
willing to spend

tonight with that
a man like that

[16:44] Ono

"I might even be willing to spend
tonight with a man like that."

[16:50] Asuka

Ono-sensei, you're such a kind woman!

[16:54] Asuka

You are a true Nightingale that
has descended to our world!

[16:58] Asuka

I love you!

[17:02] Tase

Pervert!

[17:04] Tase

It's no use. Asuka-sensei's
too much of an enigma.

[17:08] Miyasaka

He keeps defying our expectations.

[17:11] Okachimachi

What are we gonna tell
Soshizaki and the others?

[17:14] Kishi

I wonder how their futsal tournament went.

[17:21] Sign

Physical Education Prep Room

[17:24] Midori

Sorry. We failed to win
the futsal tournament.

[17:28] Tase

You can't help that. It's not your fault.

[17:32] Shitatori

Don't you think this is a bit harsh when
all I did was get on the limited express?!

[17:36] Kakogawa

Sorry we didn't make it
to the tournament in time.

[17:38] Komurasaki

You're just as guilty for falling asleep!

[17:42] Midori

But... But...

[17:44] Midori

But, but, but, but, but...

[17:46] Sign

Gift

[17:46] Sign

Gift

[17:46] Sign

Gift

[17:46] Sign

Gift

[17:46] Sign

Gift

[17:46] Sign

Gift

[17:46] Sign

Gift

[17:47] Midori

We won the second place prize:
the 30,000 yen gift certificate!

[17:53] All

Go, go, Warabis! Go, go, Warabis!

[17:56] Komurasaki

You guys are the best!

[17:57] Kikuchi

With a little more work, we can buy new kits!

[18:01] Sign Left

Part-Time Bakery
Staff Wanted

[18:01] Sign Left

Part-Time Bakery
Staff Wanted

[18:01] Sign Middle

Supermarket Cashiers
and Shelf Stockers

[18:01] Sign Middle

Supermarket Cashiers
and Shelf Stockers

[18:01] Sign Right

300 Event Staff Wanted!!

[18:01] Sign Right

300 Event Staff Wanted!!

[18:02] Sumire

I have job offers.

[18:04] Sumire

I asked my temple's parishioners,
and they gave me these.

[18:07] Sumire

If we work after school,
we can make up the difference.

[18:10] Nozomi

Parishioners?

[18:11] Sawa

Su-chan, your family runs a temple?

[18:13] Midori

These jobs smell fishy to me.

[18:15] Shiratori

I refuse! Only commoners work part-time jobs!

[18:18] Shiratori

Hey, don't ignore me!

[18:18] Midori

In any case, this will
allow us to buy new kits!

SIGN Cringy Uniform Problem Solved

[18:22] All

Yeah!

[18:23] Kikuchi

I'll design them!

[18:25] All

Yeah!

[18:26] Sawa

That just leaves the issues
of co-ed practice and the field.

[18:30] Miyasaka

Our strategy didn't work.

[18:35] Asuka

My hamstring's connected
to my biceps femoris...

[18:43] Asuka

Hey, you dropped this.

[18:45] Fukatsu

Whoops. Thanks.

[18:47] Fukatsu

It's an important photo.

[18:51] Asuka

Muscle?

[18:52] Fukatsu

I sure am clumsy.

[18:56] Fukatsu

I'd better be careful not to drop
this in front of Ono-sensei.

[19:01] Fukatsu

Huh? Isn't this Rena-chan from
the Pink Pearl cabaret club?

[19:05] Asuka

Cabaret? No! She goes to my gym!

[19:09] Asuka

We just talk about muscles!

[19:11] Fukatsu

Oh, I believe you...
but I'm not sure Ono-sensei will.

[19:20] Fukatsu

She seems like a woman with morals...

[19:22] Fukatsu

You think she'd understand
guy stuff like this?

[19:26] Fukatsu

Of course, *I* believe you, though.

[19:29] (Flashback) Ono

How indecent! King of the night!

[19:31] (Flashback) Ono

I thought you loved me!

[19:34] Asuka

G-G-Give me that photo.

[19:36] Asuka

In exchange, I'll give you a
can of protein... no, two cans!

[19:39] Fukatsu

I don't need your protein.

[19:43] Fukatsu

Instead, do you think you
could help my girls practice?

[19:49] Asuka

You want me to let the girls
practice with the boys?

[19:52] Asuka

But that would hurt the boys' practice.

[19:54] Fukatsu

I'm not telling you to let
them join your practice.

[19:57] Fukatsu

The boys' soccer team is big, right?

[20:00] Fukatsu

Even with two fields, you'll have boys
left over when you play intra-team games.

[20:04] Fukatsu

I'm just asking you to let us
borrow them during those games.

[20:08] Fukatsu

They won't want to lose to girls,
so they'll take it seriously.

[20:12] Fukatsu

It's win-win.

[20:15] Fukatsu

Your popularity will skyrocket, too.

[20:18] Fukatsu

Ono-sensei might even fall in love with you.

[20:22] ---

Fall in love with you...

[20:24] ---

Fall in love with you...

[20:26] (Flashback) Ono

May I touch your biceps femoris? Muscle.

[20:31] Asuka

You should be grateful.

[20:33] Asuka

I'll allow you to practice with the boys,
but only when we're playing mini-games.

[20:37] Tase

What? Really?

[20:39] Nomi

Why?

[20:40] Miyasaka

I'm not sure what happened, but...

SIGN Operation: Acquire Intense Training Completed

[20:41] All

All right!

[20:45] Asuka

My popularity is skyrocketing!

[20:49] Ono

Fukatsu-sensei, you dropped your photo.

[20:51] Asuka

Muscle!

[21:07] Nomi

All right. We're here.

[21:32] Nomi

Well, Onda? What do you
think of our new home field?

[21:37] Nozomi

I like it.

[21:45] Sawa

*This field would become
the Warabis' launch pad.*

[21:54] Sawa

*The prefectural prelims
were about to begin.*

[23:32] Narration

Next time on *Farewell, My Dear Cramer*:
"The Rapidly Advancing Team."

SIGN The Rapidly Advancing Team

Revision #1

Created 2024-03-03 00:50:52 UTC by whimsee

Updated 2024-03-03 00:50:53 UTC by whimsee